ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 | DIAHUEBS 10 DI AUGUSTUS 1961 | No. 4110

KENNEDY SU ALIANZA PA PAZ CRITICA DEN CONFERENCIA NA PUNTA DEL ESTE

PUNTA DEL ESTE — Diferente delegacionnan Mericano na e conferencia economico y social na Punta del Este ayera a critica president Kennedy su alianza pa paz, pero e reaccion riba e plan pa ayudo economico en general tabata favorable. E critica mas fuerte a bini di e minister Cubano di financien, Che Guevorra.

El a bisa qu hester e conferencia tabata dirigi contra Cuba, pasobra „e tabatin e curashi pa desvia e monstruo invencible". Nos ta yuda Panama, di cual pais un parti ta ocupa pa Merca, y Argentina di cual e islanan Faikland ta ocupa pa inglesnan. Nos ta bringa pa independencia di Guayanas y tur pueblo cu ta den esclavitud. E ta considera e alianza Mericano pa paz dirigi contra Cuba. E ayuda financiera ta bai solamente pa paisnan cu ta obedece Merca, asina el a bisa.

Che Guevarra a bisa trupanan contra-revolucionario a trata na mata Fidel Castro dia 26 di juni.

Despues cu e Cubano a papia, nan a grita en coro „Cuba, Cuba, Cuba". Tur periodista mester a bandona e reunion despues di e discurso di Guevarra y nan a quita sonido di television, di moda cu dificilmente por bisa con fuerte e forsa di e demostracion tabata.

Tabatin un bringamentu despues cu un persona a trata na dal un Cubano. Nan a dal e atacante prome cu el a yega te cerca Guevarra y nan a saque for di e sala. Nan tabata grita p'aden: „biba Cuba" y „asesino, asesino".

Bewakernan a saca e atacante for di den e sala y nan ta quere cu e ta e periodista refugia, Max Aziery levy.

Tambe den e salanan pega cu esun di reunion tabatin bringamentu. Pero e danjo material no tabata considerable. Nan a biba tres persona warda, esta ademas di e periodista, dos miembro di e delegacion Cubana. Despues nan a laga nan bai atrobe. Door cu e discurso di Guevarra a dura asina largu e programa di e conferencia a hera di bruha, pero nan a dicidi pa un reunion especial ayera nochi di moda cu mayan e comision por cuminsa cu su trabao. Den su discurso e minister cubano a bisa tambe cu e complot contra Castro tabata organisa pa gruponan contra-revolucionario na e base naval, Guantanamo.

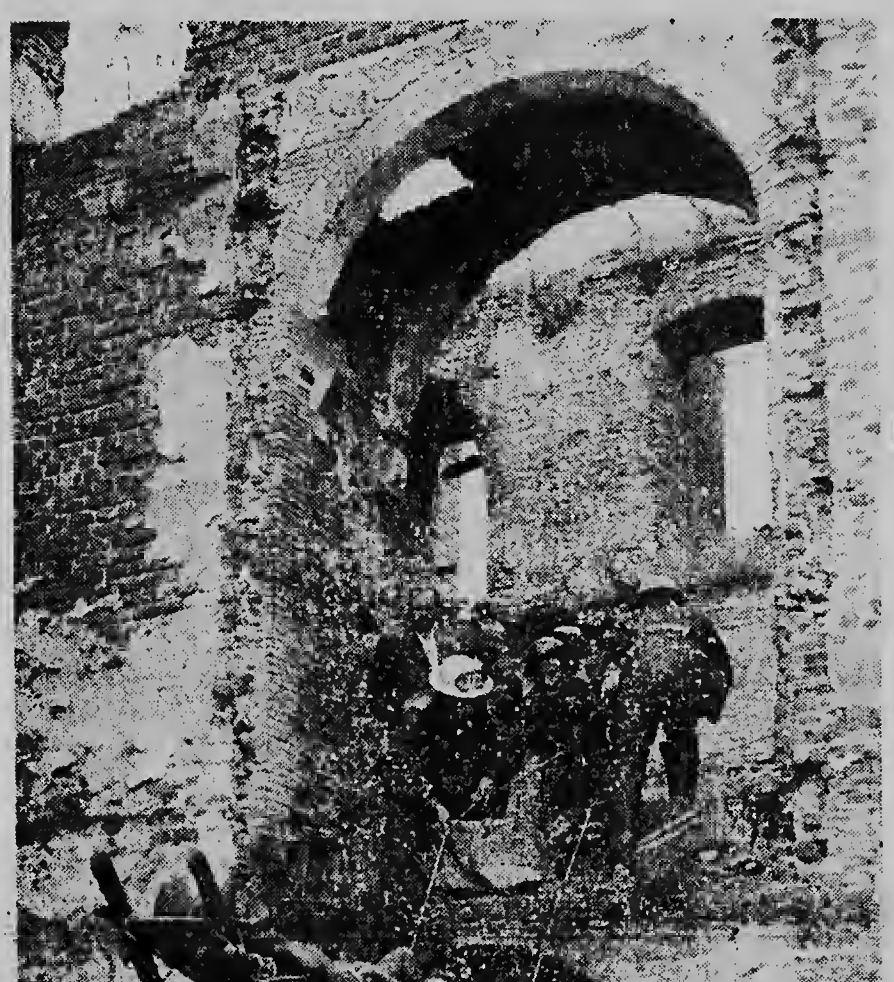
Proposicion di Brasil

Brasil a propone pa mengua produccion mundial di coffie y elimina coffie di calidad inferior for di mercado. E minister di finanzas di Brasil, C. Mariani, a participa na e reunion plenario cu e tabata completamente di acuerdo cu e politica di koffie, cu e minister Mericano di financien, Douglas Dillon, a splica. Mariani a declara cu e problema di coffie, cu ta toca 27 pais riba e tres continentenan menos desarolla, mester hanja atencion meseos cu un problema mundial. El a propone pa stop proteccion pa productornan qu no ta eficiente, stop e tratamentu di preferencia y combati produccion di calidad inferior. Mariani a bisa cu e ta di opinion cu e ta papia na nomber di otro paisnan di America Latina, si e anima e consumidornan Europeo pa afilia na e tratado internacional di coffie.

Declaracion di Banco Interamericano pa desarollo

E Banco Interamericano pa desarollo a declara e aprobacion di fianza di un total di 21.6 miljon dollar na Panama, Venezuela y Salvador. Venezuela lo ricibi un fianza di 12 miljon dollar, Panama un fianza di 7.6 miljon dollar y Salvador un di 2 miljon dollar. E fianzanan ta distinto como contribucion pa e programa di desarollo di e tres paisnan. E placa ta bini di Social Progress Trust Fund di 394 miljon dollar, cu ta ser financia pa Merca y dirigi pa e Banco Interamericano di desarollo.

ACTIVIDAD MODERNO DEN CUADRO ANTIGUO



Den e ruina dje castillo Nederhemert cu a bira victima di vlamnan na anja 1945 a tene weganan ultimamente pa servicionan di salbacion di servicio di correo y telefon na 's Hertogenbosch. E portret ta munstra bo com un herido bao di circunstancianan realistica ta ser hiba na seguridad.

Guerrillanan a causa 50 morto na Roeanda

OESOEMBOERA 10 augustus. — E guerilla entre tribunan den e barrio di Kigali, capital di Roeanda, a costa bida di cincuenta persona.

Segun noticianan 4000 habitante den e territorio Kigali a busca refugio na centronan di mision y school. E lucha a cuminsa siman pasa, ora cu miembronan di e tribu Bahoetoe a ataca esnan di Watoeti. E Bahoetoenan, cu ta forma 85 porciento di e pablasion di Roeanda, cu antorizacion di gobierno Belgo, a baha na cuminsamentu di e anja rey Kigera, un Watoesi, y nan a proclama un republica. Pero poco dia pasa gobierno Belgo a baha tambe e gobierno Bahoetoe, despues cu un esfuerzo a fracasa pa forma un gabinete den cual tur partidonan di gobierno ta representa.

Nacionnan Uni a insisti riba formamentu di un gobierno representativo den ambos parti di e territorio cu ta den gobernacion pa e eleccionnan general di 18 september. Otro anja Roeanda Oeroendi lo bira independiente.

DIRECTIVA NOBO DI C.U. „STA. FILOMENA"

PARADERA — Durante e recien reunion di miembronan e siguiente directiva a ser eligi pa e Credit Union Santa Filomena na Paradera: president Augustin Lampe, secretario Francisco R. Croes, tesorero Angel F. Croes, vice-president Juan O. Lacle y 2ndo tesorero Daniel V. Croes. Den e comision financiero tin puesto senjores Charles Baarh, Julio Croes y Jacobo Croes y den e comision di control ta senjor W. Erasmus y e damanan E. Rosenberg y L. Feliciano.

Consehero ta keda pastoor Kraanwinkel mes

BAILE DI ESTUDIANTENAN DEN CLUB CARIBE

ORANJESTAD — Pa diasabra awor 12 di agosto a ser organisa den Club Caribe un baile special pa e estudiantenan Arubano, cu actualmente ta pasando vacantie na Aruba.

E anochi lo ser ameniza cu musica di „Estrellas Musical" y e trio popular „Los Wois Wois".

Ajera ta di octavo dia di enfermonan na Santa Cruz

ORANJESTAD — Organiza pa Centro Apostólico Arubano a celebra den misa di Sta. Cruz ajera trohe e dia anual di enfermonan. Na e ocasion aquí tur hende for di tur hukl di nos Isla cu tin cufermedadnan cronico, encamadonan, y hendenan cu no ta facil pa nan camna, ta ser transporta pa misa pa ser ricibi aya spiritualmente y tambe un poco corporalmente na un manera agradable y amable. Nos a conta aya ajera como 92 enfermo den misa.

E dia di enfermo a cuminza mainta pa 8'or cu un sacrificio di misa celebra pa pader R. Visman i na cual cooperacion vocal a ser concedi door dje koor di Mariaschool di Sta. Cruz.

Despues di desayuno na un manera elocuente e enfermonan a ser saluda i consola pa Pastoor Kranwinkel di Paradera. I poco mas despues cu a pasa un bebida refrescante a sigui e bendicion di enfermonan, cual ser duna pa casi tur pader di Aruba huntu.

Pa haci esei nan tur tabata para huntu riba altar banda di otro. Despues di e comida cu koffie, a sigui lur hun'u e rezamentu di rosario i pa 3'or di tramerdia Lof a ser haci pa pader R. Weenink di Sta. Cruz, cu a ser asisti na altar pa pastoor J. Standenmeijer di Savaneta i pader Visman, cual ultimo a reemplaza pastoor J. Burgemeester cu tabata stroba pa bini pa ocupacionnan urgente na un otro luga. Despues di lof na un manera mes rapido e enfermonan a ser transporta trobe pa cas.

x x x

Ajera tabata di ocho biaha cu un dia di enfermonan a ser teni na misa di Santa Cruz. Na anja 1954 esaqui a tuma luga pa di prome bez. Anualmente ta hanja asistencia di tur banda pa e accion humano aqui i principalmente di zuster Mimi Ecury. I segun pastoor Weenink, no solamente un elogio, ma e zuster aqui ta merece tur nos honor i aprecio.

SHOW DI LOS WOIS WOIS NA NOORD

ORANJESTAD — Diabierne awor e comico y musicantenan Los Wois Wois, ta duna un grandioso show na Noord E presentacion ta tuma lugar bao di e overdekte speelplaats di e scool di mucha muhernan. E show ta consisti di diferente grupo nan cu ta duna cooperacion. Nan ta Los Virreyes, Los Romancero, Los Bucaneros, Los Arubanos, Mariachi Aruba, y naturalmente Los Wois Wois mes. Shownan manera esaki apenas mester di comentario, unico consebo cu nos kier duna nos lectornan ta pa reserva e anochi aki pa bai goza di e muchanan cu nan cantonan y ritmonan incomparable. nan actuacion den Caribe cu cancion y musica azteca ta un garantia caba. Bai bari na bo smaak cu „Los Wois Wois".

ESTATUTONAN APROBA

ORANJESTAD — Awor e estatutonan tambe di S.V. „North Stars" a queda aproba pa Gobernador. E sociedad Arubano aqui a queda instala riba dia 1 di October 1960. Durante e reunion general di dia 19 di april e estatutonan a queda aproba. Directiva dje sociedad aqui ta consisti di siguiente personas president Elias Fingal, vice-president Jorge Hirroms, secretario Roque Tromp, tesorero Jullo van der Biezen i comisarionan Egberto Kelly, Juan van der Biezen i Andres de Cuba.

HEFE DI SCOOL NOBO NA NOORD

ORANJESTAD — Segun nos a ser informa senjor Jan Bezems a keda nombra hefe nobo di e scool di mucha hombernan na Noord.

Kolonel Pronk a despedi Mariniernan na Savaneta

ORANJESTAD — Ayera mainta durante un ceremonia den marinierskazerne na Savaneta, sigui cu un recepcion den e longroom, e kolonel di marinier L. J. Pronk, kende ta comandante di e mariniernan na Antillas Neerlandes, a tuma despedida di e mariniernan na Savaneta. E luitenan-kolonel A. M. Luijk kende mayan na Corsow ta tuma e comando over di sr. Pronk durante e mes ceremonia a ser introduci na e presentenan.

Un grupo di invitadonan basta grandi a asisti na e ceremonianan militar. Nos a mira entre otro gezaghebber di Aruba F. J. C. Beaujon y esposa, fiscal di husticia mr. F. C. Flick, vice-president di Staten Osbaldo Croes, comisario di polis C. A. de Jager, representantenan eclesiastico protestant y catolico e.o. pastoor J. Burgemeester, senjores O. S. Mingus y F. W. Switzer di directiva di Lago, dokter A. J. C. Hazenberg den su calidad di president di Onze Vloot y diferente otro prominentenan.

Despues cu luitenant R. J. Frank a duna e commando „in de arm geweer", kolonel Pronk y Overste Luijk a tene inspeccion dje truna. Riba esaki e kolonel a tene su descurso di despedida, den cual e ta informa cu siguiente mainta e lo para e commando over na su sucesor pa algun dia despues huntu cu su esposa bandona Antillas Neerlandes. Kolonel Pronk, kende a tuma e comando for di kolonel Rikkers dia 1 di agosto 1957, a conoce tres diferente comandant na Savaneta: majoor Blom, Giesberts y Heinen. El a bisa cu marinierskazerne na Savaneta ta un bon kazerne riba un isla carinjoso cu un pueblo cordial. El a elogia e bon intendimiento y e mariniernan cu semper ta bon prepara na Aruba. „Sigui asina", e kolonel a bisa. „Percura pa semper keda prepara, pa defende e isla aki te na ultimo, aunque cu bosé ta den menoria."

Tocante su sucesor e kolonel a menciona cu el a bringa na Hulanda durante e segunda gerra mundial y cu despues di capitulacion tabata den actividadnan di oposicion. Despues e tabata den servicio di mariniersbrigade na Oost, tambe na Nieuw Guinea y por ultimo e tabata comandant na Doorn, Hulanda. senjor Pronk a suplica e mariniernan pa duna su sucesor e mesun cooperacion y e mesun entusiasmo cu semper el a hanja na Savaneta. Orador a gradici gezaghebber Beaujon pa su cooperacion entre gobierno y mariniernan y tambe pa su parti den e bon relacionnan di e pueblo di Aruba cu e mariniernan. Tambe e representantenan di comercio y industria na Aruba palabranan di gratitud a ser dirigi.

OVERSTE LUIJK

Overste Luijk a declara cu el a bini Antillas cu sintimentonan agradable. „Na e lugarnan aki un marinier ta traha gustosamente", tabata palabranan di e overste. „Aki e hendenan ta carinjoso y hospitalario, locual mi a experimenta caba den e corto tempo cu mi ta den Antillas. Dirigiendo su mes na e kolonel e ta observa cu ta pa di tantu bez cu e ta bira sucesor di kolonel Pronk, y cu hopi biaha el a traha huntu cu kolonel Pronk, y leke cu ami a nota semper ta cu bo ta un berdadero solda. Mi ta compronde bosintimentonan awor cu bo tin cu pasa e comando excelente aki na un otro. Bo devocion y amor pa e trbao lo ta un ehemplo pa nos".

Dirigiendo palabra na e mariniernan, e overste ta bisa cu el a ripara cu aki bon trabao a ser haci y cu e trupanan ta bon prepara, nos lo sigui den e mesun pasonan, apesar cu tin comandante nobo. „Mi ta conta cu boso!"

Un parade cortico pero perfecto, a termina e ceremonianan militar. Despues tabatin un recepcion agradable den longroom, na unda tur e presentenan a hanja oportunidad di despedi di kolonel Pronk y saluda su sucesor.

DELTA TA PROPONE MITAR PRIJS PA MENORES

ORANJESTAD — Segun noticianan cu nos a caba di ricibi Delta Air Lines a suplica na Civil Aeronautics Board, e cuerpo cu ta encarga cu trafico aereo na Estados Unidos, pa duna su aprobacion den e preparacion di Delta pa entrante 1 di september cobra personanan di menos di 22 anja na mitar di e prijs. E tarief nobo aki lo ta valido pa tur vuelonan di Delta Air Lines, no ta importa si ta pa biahanan di ida y buelto of e typo di avion. E unico stipulacion ta cu no por hanja reservacion pa lugarnan prome cu tres ora di salida.

„ARECO" A SER FUNDA

ORANJESTAD — Na Aruba a ser funda „N.V. Arubaanse Reparatie en Construc ie Maatschappij Areco". E fundadornan ta „N.V. Curacaose Dok Maatschappij" y e N.V. Antilliaanse Electrotechnische Maatschappij" cu tabata establecí na Corsow. E compania nobo aki ta haci tur trabaonan cu tin di haci cu reparacion di barcunan, proyectonan di dok, etc. etc., den maquinaria y den comercio en general. tambe nan ta tuma contract pa construccionnan, fabricamento y bendemento di materialnan pa construccion etc. E capital di e sociedad ta un mijon florin Antillano, di cual durante e fundacion a ser deposita fl. 200.000.—.

LAS ISLA DE LOS LOTOFAGOS

por Fernando Valderrama

Dos árboles simbolizan ese bello país que es Tunez: la palmera en el Sur, el olivo en el Norte. La Universidad escolástica de la Capital se denominaba Universidad del Olivo (dejemos a un lado ahora la atrayente y sugestiva leyenda de Santa Oliva en la época vándela).

Pero también en el Norte hay palmeras aunque no formen palmerales, tanto como en el Sur hay olivos sin llegar a constituir olivares. Son aqui y alli árboles aislados, y algunos tan antiguos que el viajero curioso los descubre envueltos en ingenuas leyendas, como el „Olivo de Ulises", que todo visitante de la isla de Yerba puede admirar.

Porque esta isla, situada al Sur del país, cerca de la frontera de Libia, en la Pequeña Sirte, mereció la atención de Homero, que la situó en el itinerario de Ulises en su penoso y largo camino hacia Itaca donde la fiel Penélope lo esperaba.

Cuenta Homero en el Canto IX de la „Odisea" cómo Ulises llegó a esta tierra donde crecía loto, cuyos frutos producian en quien los comia el olvido de la personalidad y de la patria.

Ulises desembarca y envia varios de sus hombres para reconocer la tierra: pero no regresan. Los habitantes les han ofrecido el loto, y su dulzura les ha hecho olvidar su patria y hasta su mismo nombre, dejando pasar el tiempo entre comidas y placeres. Ulises los encuentra y, contra sus suplicas y sus lágrimas, consigue llevarlos a los barcos, atados y partir en seguida antes de que sus soldados corran la misma suerte.

Qué era, en realidad, este loto? Naturalmente, no se trata de la flor acuática ninfácea que crece a orillas del Nilo, y habria que pensar mas bien en el azufaifo: pero como ninguna planta hay actualmente en la isla con estas caracteristicas, yo me permito creer — por qué no? — que se trataria no de un fruto sino de un liquido: „el lagmi", o delicioso néctar de la palmera, que los habitantes extraen todos los años a partir de abril.

La isla es teóricamente un cuadrado de veinte kilómetros de lado y esta unida al continente por una carretera de siete kilómetros, construida sobre la primitiva calzada romana que los siglos habian hundido. Por agitada historia, y sobre el substrato bereber, han pasado los fenicios, que crearon factorias en el siglo XII a. J.C. (tres siglos antes de la fundación de Cartago): los griegos, que establecieron relaciones con sus islas del Mar Egeo: los romanos, cuyas primeras expediciones coinciden con las guerra punicas: los vandalos, rayo en el tiempo y en la acción: y los arabes, a cuya area linguistica pertenece hoy.

España también, en su expansión mediterranea, fijo su atención en la isla durante tres siglos, del XIII al XIV, de Roger de Lauria a Juan de la Cerda, Duque de Medinaceli y Virrey de Sicilia. Una fortaleza de sólidas murallas mantiene hoy, entre otros el recuerdo de la ultima expedición española. Conquistada la isla por Dragut para los turcos, formó parte del „pachalik" de Tripoli durante bastante tiempo. Envuelta en las luchas dinasticas y en movimientos interiores, atenuados aqui por su ventaje insular, Yerba fue logrando la paz que ha vuelto a hacer de esta el paraiso descrito por Homero.

Su nombre ha variado en el curso del tiempo. En el periplo del seudo Seylax, el mas antiguo, se denomina Brajión: para Erastóstones y otros autores es la isla de los Lotófagos: en Teofastro es Faris: en Polibio, Meninx: en Herodoto, Phla. Los españoles la llamaron isla de los Gelves. Su nombre actual, Yerba, parece proceder de una ciudad llamada Yirba, situada en el actual emplazamiento de Humt Suq, la capital de la isla. Por su parte, Abu Ras cuenta que el nombre procede de una estatua de oro llamada Yerba, que era muy venerada por los antiguos.

Yerba es hoy un lugar que el turismo internacional busca mas cada año. Su clima dulce invierno, su cielo de azul intenso, sus playas de „arenas de oro", que mitigan el calor del verano, su silencio luminoso, sus hoteles de Frio, el caracter amable y la exquisita finura de los habitantes forman el cuadro acogedor que hace olvidar tantas cosas y que admiraba a la vez el mar, la luz y la arena, resumió en esta frase tan espontanea como feliz: „Aqui se vive en un reflejo".

Un tapiz de medio millón de palmeras cubre la isla, y entre ellas, aparecen sus pueblas: Humt Suq, centro del turismo, Midun, Aym, Mahbubin, Guellala y otros cuyas blancas casas sólo tienen ventanas en las torres cuadradas que las coronan. Junto a la casa, el camello, auxiliar valioso del „yerbi" para las labores, para transporte, para su viajes

Aqui se mueve una población laboriosa, que reparte sus actividades entre la agricultura (cereales y huerta), la pesca (de peces y de esponjas) y la industria (alfarería de Guellala, tejidos de lana en Humt Suq. Pero la población masculina no pasa su vida en la isla: la emigración temporal es muy frecuente y su objetivo es el comercio. De una población de 60.000 habitantes, unos 7.000 viven fuera de la isla.

En todo el territorio del pais (excepto en la ciudad de Sfax, muy ortodoxa), es el „yerbi" el dueño del pequeño bazar que permanece abierto todos los dias de la semana durante diez y ocho horas diarias, donde uno encuentra todo cuanto pueda necesitar de urgente. „Ir a casa del „yerbi" es en Tunez sinónimo de „ir al bazar". Y no sólo se establecen en Tunez: son conocidos también en Argelia, en Marruecos, en Libia, en Egipto y hasta en Turquia. Tras varios años de duro trabajo y de sacrificios, el „yerbi" regresa a su isla, a la que no renuncia, e invierte su pequeño capital en mejorar alli su vida. Admirable ejemplo de labor, de constancia y de fidelidad el de estos hombres, hijos de una tradición férrea.

La mayor parte de las mezquitas de la isla, de singular arquitectura, pertence a la secta abadi del Islam heterodoxo, que posee también nucleos en el Monte Nefusa en Mzab y en Zanzibar.

El puerto de Ayim, en el Norte es uno de los rincones mas pintorescos de la isla. Los pescadores se afanan preparando sus embarcaciones, cosiendo redes, ordenando el producto de su pesca, las barcas que aseguran el trafico entre la isla y el puerto de Yorf, en el continente, transportan mercancias, camellos, ganado, coches de viajeros y de turistas que prefieren la emoción de este cuarto de hora de travesia a la comodidad de la antigua calzada romana en el Sur, y masde un comerciante que, con su clasico guardapolvo gris, regresa a su hogar o se reintegra a su lejano bazar en cualquier lugar del pais.

Bien merece una referencia la curiosa e interesante población hebrea de la isla, agrupada en Hara Kbira y Hara Sguira. Los antepasados de estos judios, que recuerdan las pinturas del gheto de Amsterdam, obra de Rembrandt, llegaron a la isla en el grave momento del cantiverio de Babilonia (siglo V a. J.C.), y aqui se instalaron salvando de la ruina del Templo los manuscritos y las Tablas de la Ley, segun dicen, que se encuentran hoy en su Sinagoga de La Griba, lugar de peregrinacion anual de miles de julios de Africa del Norte. Y cuando Ciro permitió a los judios que volvieran a Jerusalén, ellos no quisieron porque... sin duda habian probado ya el loto y se habian olvidado de su patria.

El hecho de que el culto de esta comunidad se aparte algo de los ritos talmudicos se explica, segun los rabinos de Yerba, por ser anterior a la construcción del segundo Templo. Nos hallamos, pues, ante una de las comunidades judias mas antiguas del mundo? Habremos tenido el privilegio, los que hemos visitado su Sinagoga, de contemplar el maravilloso ejemplar de la Ley „salvado de la destrucción del Templo?".

Tradición y tolerancia matizan la vida de este oasis de paz, de esta isla que, segun frase de E. Bourcier, „es un sueño creado por la Naturaleza para encantar la imaginación de los humanos".

Recuerdo que uno de mis viajes a Yerba coincidió con el lanzamiento de un satelite norteamericano, que todas las noches, a la hora del café, acudia puntual a su paseo de pastor vigilante entre el rebaño de estrellas inmóviles. Sentados en la terraza del Hotel, observabamos su paso, y la reunión terminaba siempre celebrando nuestra feliz lejania de aquellas inquietudes cientificas en aquel maravilloso rincón de calma.

Un dia, fatalmente, el viajero, el turista debe abandonar la isla. Y puedo asegurar al lector que, en ese momento, es cuando uno comprende el sentido inmenso, profundo de la leyenda homérica. (UNESCO)

— — —

Nota de la Redacción: Tenemos a la disposición de ustedes fotografias para ilustrar el presente articulo.

LA UNIVERSIDAD CON LA INDUSTRIA EN URUGUAY

El ingeniero aleman Werner Kunxel, quien desde hace algunos años desempeña misiones de la Unesco en América Latina, durante una reciente visita a la sede de la Organización, en Paris, ha dado cuenta de las actividades de la Escuela de Quimica de la Universidad de Montevideo, en cuya creación ha colaborado como experto de la Unesco.

Dicha Escuela, a la cual la Unesco ha proporcionado material por valor de 40.000 dólares, responde al desarollo industrial del Uruguay y a su crediente necesidad de ingenieros quimicos. Y asi, al par prepara los nuevos ingenieros, esta Escuela colabora con las empresas industriales resolviendo muchos de sus problemas. Pero estos laboratorios universitarios no se limitan a un servicio ancilar, sino que llevan a cabo, al mismo tiempo, trabajos de investigación, con miras al aprovechamiento de los recursos naturales del pais.

La escuela de Quimica, por otra parte, esta dotada de instrumentos modernos cuyo origen insufla un espiritu internacional en los trabajos de investigación, ya que, en efecto, los aparatos de sus laboratorios vienen de distintos paises, como por ejemplo, los Estados Unidos, la Républica Federal de Alemania, Francia etc.

Nuestro informante, el ingeniero Kunzel, hace observar el hecho plausible en si de que los laboratorios y dependencias han sido instalados por los propios estudiantes, que asi aprovecharon la ocasión para seguir un curso practico en instalación de laboratorios. (UNESCO)

Merca a lanza un raket „Atlas" di tipo nobo

CAPE CANAVERAL 0 augustus.

Un model nobo „Atlas" raket, a alcansa dia mars e punto cu a ser calculape, cual ta keda na 8 mil km for dje lugar di lanzamento na Cape Canaveral. El a ser lanza na un punto situa den part sur di Atlantico.

E raket nobo aki ta destina pa ser lansa for di instalasion bow di tera.

Propable reanudacion di hostilidadnan na Laos

GINEBRA, 9 di agosto — Na Laos ta existi e peliger cu un of tur dos partido lo bolbe cohe arma den e conflicto si no bini un areglo satisfactorio. Esaqui e comision internacional di control ta anuncia na e presidentnan Ingles y Rusiano di e conferencia di diescuater pais. E comision te ainda no tabata capaz pa vigila e actual tratado di paz activamente, asina e rèlato ta bisa, pero for di observacionnan general ta resulta cu di ambos banda nan ta haciendo preparativonan militar.

CAMPEONATO DI WATERSKI NA AMSTERDAM



Ultimamente a ser teni na Amsterdam campeonatonan di waterski. Cu un distancia di 30 meter Bernard Woltering a bira vencedor dje numero schanssprongen.

Comentario dje revista Mericano „Newsweek"

NEW YORK 10 augustus. —

E revista Mericano „Newsweek" ta scirbi, cu prome ministro Kroestjef a declara poco tempo pasa na consejero di Kennedy den asuntonan di desarme, McLoy, cu den caso den un guerra entre Union Sovietica y Merca lo ta dudoso cu un di dos partidonan lo gana. E lider ruso a segura ademas, cu pa cada division en mericanoanan manda Alemania, lo a manda dos.

Kroestjef a declara cu e ta consiente, cu prestigio di Merca lo ta involvi den e problema-Berlin. Lo e haci tur cos pa tene cuenta cu esaki. Si „den su manera di trata e asunto di Berlin, presidente Kennedy a mustra su calmo y su dignidad y hasta ora e cuminsa un polemiek, semper el a tene porta habri pa negosacionan. Ta un homber hoben, fuerte, energico y cu merece respet. Si presidente tin proposicionan, anto cu gran placer nos lo ke studianan, Gobierno Sovietica lo haci contra proposicionnan at fin al cabo nos lo yega na un solucion. Nos ta dispuesto na tuma parti riba nivel di confianza na tur negosacionan. E notanan diplomaticonan aki no ta yuda nos cu nada. Ta mescos cu scop un bala bai y bini". Asina prome ministro di Union Sovietica a bisa, segun un articulo cu a ser publica den Newsweek.

Delegacion australiano otro anja pa Europa

CANBERA 10 augustus. —

Di parti gubernamental na Canbera ta ser informa, cu e prome ministro di Australia, Menzies, ta conta, cu otro anja na luna di april of mei lo e encabesa un delegasion extenso pa bai Europa y participa ne negosacionan di Gran Britania cu e seis paisnan tocante un adhecion eventual di Gran Britania den mercado comun di Europa.

Lider di rebeldenan Argelino mata

ALGIERS 10 augustus. —

E lider di e rebeldenan Argelino den e territorio di Algiers, Si Mohamed, a muri durante un tiroteo cu trupanan Frances na Bilda. E trupanan Frances a logra rondona e cas unda e tabata. Den e lucha cu a sigi por lo menos shete persona a muri, of a keda herida. Si Mahomed di 35 anja un anja pasa a bira lider di e rebeldenan na Argelia.

BEKENDMAKING

In verband met de inwerkingtreding op 25 juli 1961 van de landsverordening houdende voorschriften in het belang van de volksgezondheid met betrekking tot bestrijdingsmiddelen van schadelijke dieren en planten (P.B. 1961, no. 116) wordt hierbij in het bijzonder de aandacht gevestigd op het feit, dat een fabrikant of een importeur van enig bestrijdingsmiddel de verplichting heeft, een schriftelijke kennisgeving, vergezeld van de in artikel 2 lid 2 van genoemde landsverordening vermelde gegevens, aan de inspecteur van de volksgezondheid te doen toekomen:

a) voor zover betreft een bestrijdingsmiddel, dat na 25 augustus a.s. in de handel wordt gebracht, drie maanden voor het in de handel brengen daarvan;

b) voor zover betreft een bestrijdingsmiddel, dat vóór 25 augustus a.s. in de handel is of wordt gebracht, voor 25 september a.s.,

Eventuele verzoeken om inlichtingen uitsluitend schriftelijk bij de inspectie van de volksgezondheid.

De inspecteur van de volksgezondheid a.i.,
P. M. FRANSEN.

TITULO PLUS.......



E dama di 19 anja di edad for di Rotterdam Stanny van Baer a conquista na Long Beach e titulo di „Miss International Beauty". Nos ta mire aqui mei-mei di e otro missnan di Spanja y IJsland na derecho e missnan di Brazil y Canada. En todo caso e titulo aqui ta obsequia Srta. Van Baer e suma di Fl. 36.000.

Tambe contra Riverplate Dakota a hunga un wega di empate

(Di nos redactor deportivo)

E mas grandi sorpresa di e campeonato 1961, e equipo di Riverplate a duna diamars anochi ora cu nan a enfrenta e oncena di Dakota cu actualmente ta na cabes di e campeonato. Den e promer vuelta Riverplate a sufri derrota di nada menos cu 5—0 contra di Las Amarillos, y logicamente tabata worde spera cu e dakotenjonan la a supera e rioplatensenan atrobe den nan segunda encuentro.

Pero e muchanan di Samson a duna tur loke nan tabata tin diaMars anochi y te na momento cu tabata falta mas o menos 10 minuut pa e partido caba, nan tabata ganando 1-0. Especialmente nan defensa cu e rumannan Andrews y back central Thomas den masha bon forma a contene e diferente atakenan di Dakota. Cu un freekick tuma door di Juancho Pablo net poco pafor di doelgebied, e dakotenjonan a logra empata e wega.

E partido for di principio tabata masha hopi movi. Cu rapido atakenan, e linea delantera di Dakota ta pruba penetra e defensa contrario. E dakotenjonan no ta hanja oportunidad di shoot cu nan promer atakenan. Na otro banda alero robes Carlito Perez despues di ricibi un pase largo ta hanjele hopi bon coloca y ta shoot duro pero directamente den man di keeper Yubi Richardson. Poco despues cu un chens similar Perez ta shoot completamente malo.

E promer bon coloca shot di Dakota a worde haci door di Nulfo Steba ariba un voorzet di su ruman Tirso. Contrando e bala mesora Nulfo a sorprende uno y tur. Via poste sinembargo e bala a bai out.

Un shot largo di Jossy Korssen ta sali for di man di keeper Yubi Richardson y ta cu rapido uitval riba e bala luego e ta logra scapa un gol, ya cu e hoben Eddie Labad a rush aden pa provecha e chens.

Midvoor Dudu Adonis ta shootea fuertemente, pero e bala ta cruza dilanti di gol bai out.

Diez minuut tabata falta pa e promer tempo completa ora cu ta surgi un incidente riba tereno. Meimei di tereno tratando di intercepta un pase, Sanam Renfrum di Dakota ta hanja un pusha cu ta ponele cai. Despues di lamta y mira e bala den su vecindario atrobe, Sanam ta bai riba un hungador contrario pa cobra su caida y di ey a surgi un incidente entre e y Ezequiel Andrews, cual a resulta den nan expulsion for di wega door di referi Saim Fingal. E dos equiponan mester a continua cu diez homber cada uno.

Rechtsbuiten Juancho Kelly ta hanja bon chens den di 40 minuut, pero su shot ser desvia door di un defensa di Riverplate.

Halftime ta bai aden sin anotacion.

Segundo mitad: ambos ta anota uno.

Un bunita hugada di keeper Ramon Korssen ta evita un gol sigur den di 6 minuut ora cu Dudu Adonis ta pone fuerte shot despues di ricibi pase di Nulfo Steba. E corner pa Dakota no ta duna resultado.

Eddy Labad ta habri e score

Despues di e corner dakotenjo, a sigi un rapido contra-atake di e linea delantera rioplatense. Rechtsbuiten Steve Alexander ta ricibi pase y luego ta haci voorzet meimei caminda Eddy Labad ta ricibi e cuero y ta shoot lastra den skina for di alcance di keeper Richardson. Un rapido y bon forma gol cu a pone Riverplate adilanti cu anotacion di 1-0.

Ambos banda ta worde hunga masha offside despues di e gol rioplatense. Especialmente rechtsbuiten Steve Alexander di River ta worde repetidamente senjala den posicion offside.

Den di 22 minuut Labad ta hanja otro bon chens. Su shot tabata falta potencia loke a permiti keeper Richardson garra e cuero.

Juan Pablo ta empata

Dakota ta manda su estelar Juancho Pablo bai hunga mas adelanta pa busca e gol di empata awor.

Den di 36 minuut durante un atake dakotenjo ta worde haci un foul net pafor di doelgebied di Riverplate. Pablo ta adelanta pa cobre y su potente shot ta bira gol ora cu keeper Korssen no por a detene e bala. Asina e partido a bira 1-1.

Promer cu esey un anotacion di River a worde anula door di cu Recrtsbuiten Steve Alexander a haci handsbal, perdiendo un perfecto chens di anota.

Ya den e minuutnan final di e wega Juan Pablo casi ta anota e gol cu por a duna su team victoria. E ta ricibi un pase ya den doelgebied y ke cruza pa shoot pero e ta perde e bala na ultimo momento.

E partido a caba cu anotacion di 1 gol pa banda. Riverplate realmente a hunga un di su mihor weganan di e campeonato. Nan a hunga casi henter e wega sin haci pasenan malo of pifia na momentonan peligroso.

Dakota a duna nos e impresion di a subi tereno cu demasiado confianza. Y esaki pa poco a resulta nan fatal. Den dos wega di e segundo rond, e dakotenjonan no por a haci mas cu empata.

Nan a logra mantene nan invicto, pero ta perdiendo chens di acumula util cantidad di punto.

TORNEO DI BASKET NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor deportivo)

A cuminza siman pasa riba cancha di Aruba Jrs. un torneo di basketball organisa pa e club ey. Ta worde hunga entre equiponan femenino, masculino junior, clase B y clase A.

E promer resultadonan ta lo siguiente: Den junior Rangers a perde contra di Spes cu score di 12 pa 15 y Blue Star a derrota Don Bosco cu diferencia grandi di 52 pa 24

Den clase A Aruba Jrs a obtene triunfo di apenas un punto di diferencia riba Spes Patriae 48 pa 47. E otro partido di A klasse entre Don Bosco y YMCA a worde gana door di Don Bosco pa default.

Partidonan pa awe nochi

E torneo ta continua cu dos wega awe nochi. E promer pa 7.30 lo ta di clase B entre Plymouth y Mariniers y e segundo clase A entre Plymouth y Spespatriae.

E WEGA ENTRE SITHOC Y J. COLOMBIA A QUEDA EMPATA

Ayera 'nochi tabatin e wega valido pa copa Antillana entre campeon y sub-campeon di Corsou cu ta Sithoc y Jong Colombia respectivamente. Tabata un wega sin gracia, sin nada di tecnica den dje.

Jong Colombia subcampeon, a hunga cu masha animo i cu intencion di gana, pasobra nan tabatin campeon Sithoc domina te na 5 minuut prome cu final na un posicion di 1-0. Cinco minuut prome cu final Sithoc a logra hinka e gol di empate cambiando asina e situacion na 1-1, loque a keda te na final.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja Srta. Romana Geerman, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Leoncio, mama Agatha, rumannan Laurencia, Serapio, Sofia, Angela, Reina, tambe di su welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di su sobrina Silvia Croes, su swa Juaquin Croes, su amiganan Rita y Alexandrina Croes, Chela Croes, Marina y Johanita Geerman, Rita y Lucia Geerman, Filomena y Nicolita Henriquez y Ans Bosch na Hulanda y especialmente di Haico Scharn y demas familia Geerman, Croes y Henriquez.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencita Imelda Franken y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan Glenda, Elina, Edgar, di tur su welanan y welo, tanta y omonan, padrino y madrina y especialmente di Ruth Laurens.

Awe ta cumpliendo su fecha natal Srta. Laura Werleman, kende ta haci 25 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Efemia, tata Hendrik, tambe pa parti di su 11 rumannan Pablo, Vicente, Mario, Simplicio, Ambrosio, Juliana, Dominica, Reimundo, Rufina, Rigoberta, Thomas Werleman, tambe pa parti di su omo Eferaldo, su pepe Clarita Werleman y demas amiga y amigonan, tambe di familia, Salha, Irausquin, Geerman y muy especialmente pa parti di Teresita Wolter, Margriet Werleman y Francisco Werleman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Talefon:
2110 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 10 di agosto

DE VEER: 8.30'or „Espionaje" 13 j.
RIALTO: 8.00'or „The last Hurrah" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Alias Billy the Kid" A.L.; 8.00'or „Marido a la fuerza" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Bachelor of hearts" 13 j.
SAVANETA: 7.30'or „La mujer de negro" 13 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 10 di agosto

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
3.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Juaves 10 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 10 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
7.45 Melodias matinales
03.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan.
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

ZWIEP DI ORO NA HILVERSUM PA YBE VAN PAPENHOEF



Riba pista dje sportpark municipal na Hilversum nan a tene ultimamente e pustamento di cabainan Hulandes pa e zwiep di oro. E trofeo a ser entrega pa S.A.R. Prins Bernhard, quende cu S.A.R. Prinses Beatrix y Armgard a bai Hilversum. Riba e portret aqui nos ta mira e vencedor Ybe van Papenhoef corri pa E. de Visser, cu ta tene e zwiep di oro den man, pasando e huespednan real durante un ronde di honor.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 32 —

„El a muri. Nan a kibra su garganta," e homber a sclama. „ Ta abo a hac'e. Weeks ta morto i ta abo ta e asesino."

„Ta horca nan a horke?" mi a puntra.

„Nan a sera su strop."

Mi a sacudi e homber den otro i a puntra: „Pakico bo ta pensa cu t'ami a hacie?"

„Esei ta logico, no?" e homber cu stem hees a contesta.

„T'abo a mata De Graaf tambe, no? Den bosonan garashil I na e mes un manera. Abo tabata kier toch pa e sali for di ciudad? Kizas e no a haci esei na e manera cu abo tabata kier."

Mi a dal e homber un stoot, di manera cu el a bai cai contra e cubierta.

„Larga nos yama polis," mi a bisa Jim.

„Kico?" esaki a puntra. „Mi ta kere cu e hombernan aki lo bai cas di nan mes. Mi no ta sali cu polis mucho."

„Ta asina ta, George," mammie a bisa. „Larga nos termina e papiamento aki mas pronto posibel."

Na es momento ei Maria a aparece i mi ta kere, cu pa di prome biaha el a bisa algo for di ora cu e tabata na bordo. Awor e no tabata tenta mi. El a kinipi mi na mi braza i a grita: „Pero George! Bo no ta laga nan haci bo sokete!"

„Huntu cu Jim el a bati tur e hombernan cu tabatin na cubierta," mammie a bisa, cu su stem hees. „I bin nwor den e cabina pa nos bai hebe te."

Nos a bai back den e cuarto i mammie a yena e koppinan di nobo

„Pero ta kende a mata Weeks anto i na ki motibo?" mi a puntra na boz haltu.

Mammie a keda mira mi un rato i a bisa despues: „Un persona cu ta usa su dedenan mehor cu un arma."

„Kizas ta e mes un hende cu a mata De Graaf," Maria a bisa.

Mi tabata preocupa mi mes tocante henter e asunto. Ademas mi tabata hanja fastioso, cu bringamento a tuma lugar den presencia di Maria. Un dama no mester toca parti na sorto di caso nan asina.

„Mi a pone bo den un situacion bonita, Maria," mi a bisa.

El a haci un buig i a hari mescos cu un mala mucha.

„Senjor Applegate," el a bisa. „Bo no mester lubida un cos. „ Aunque cu tur dia bo presenta mi algo asina, anto ainda lo mi larga bo keda so!"

Mammie Wheelright a sacudi cabez i su wowonan tabata brilla.

„Dia cu bosonan tabata mas chikitu, Maria a pone mi hopi biaha den situacionnan dificil, George," el a bisa. „Awor ta bira tempu, pa bo page nan back."

Maria a sacudi cabez.

„E no ta haci un cos asina nunca for di su mes," el a bisa. „Mi mester trek eseinan semper for di dje."

— — —

Pasobra Gideon Weeks unavez no tabata un persona importante i como cu e no tabata mas cu un vagabundo, cu tabata biaha cu su grupo door di e pais, e autoridadnan no a ocupa nan mucho cu su morto. E huespednan di circo no tabata tin ningun gana di entende cu ley i kier a sali solamente mas pronto posibel for di e ciudad. Henter e historia tocante e morto ei a caba na nada i ningun biaha nan no a nombra mi nomber. E hendenan cu tabata bende e remedi contra tosamento a keda cu un rabia contra mi, pero esei tabata di spera. Nan a haci pa nan sali mas pronto posibel for di e becindario. E serie di presentacionnan a hanja un fin diripiente, e cabainan a worde bende i e garashi bunita pinta a keda atras.

Mi tabatin hopi trabao cu e preparacionnan di e gran comida caritativa cu madame Janeway kier a organisa. E gobierno a duna permiso pa larga e acontecimiento tuma lugar na Clinton Square i manera tabata di spera, henter e suceso a ocasiona excitacion, ora cu el a worde publica den corant cu tur detallenan. No solamente na Syracuse esaki tabara e combersacion di dia — tambe na Albany i hasta na New York e hendennn no tabatn papia di nada mas sino riba esei. Si madame a pone tur su sentido riba e asunto pa nan papia riba dje, anto e no tin nada di keha. Na Boston i Brooklyn nan a pone su portret den corant. Honradez ta prohibi mi di bisa, cu e no tabata parce mucho, di moda cu casi ningun hende no por a reconoce.

E ta pasa oranan largu na mi oficina i semper e ta trece Maria huntu cu ne. Mi mester admiti, cu madame tabatin un talento excelente pa organisa algo i haci preparacionnan. Loke mi tabatin di haci ta solamente di cumpli cu e encargonan mas pronto posibel. Riba e dia menciona tur cos tabatn cla i henter Syracuse tabntn riba pia.

E hendenan pober cu lo tuma parti na e caridad di madame Janeway, a worde reuni na un lugar i tabata riba e senjal cu cual e cuminzamento di e comedia lo worde menciona.

Na e lado noord di e canal mi a larga nan traha un plataforma grandi riba cual tabatin e cincu mil pannan. Ei banda nan a cende e candela i tabatin hopi pida palu pa cende nan. Tabatin un mesa di trinta meter largu i un cierto lugar caminda e miembronan di e orkesta por para i tambe e autoridadnan Aunque cu e intencion tabata pa duna e pobernan di come, pa hopi hende e suceso tabata algo pa nan para mira. Mi a calcula cu e cantidad di hende, cu a bini for di e ciudad i becindario pa bin mira algo di e comemento, mas o menos riba binti mil. Nan a subi riba dak i tabata yena den bentana. Seis trein especial tabata transporta e hendenan.

Precies mitar di diez'un nan a duna e senjal i e hendenan a worde ofrece pan i carni. Mes ora a presenta un bruhamento enorme i te laat den merdia, ora cu nos a termina cu e restonan, nos por a mira loke a pasa.

E comemento mes tabata un exito. E nomber di madame Janeway tabata den tur hende su boca i tur caminda nan tabata papia di dje sea cu celos, codicia of carinjo. E hecho mas curioso di es dia aki mi tabata hanja, cu e bienhechora mes a keda invisibel. E no a larga nan mira i no a asisti na e comida.

Esei no tabata nada pe. Claramente bisa mi a spera, cu e lo tabata e centro di tur cos. Mi a spera, cu lo e hanja hopi publicidad i cu e aplauso nan lo hacie hopi bon. Henter dia el a tene su mes scondi. Esei no a socede pa modestia. Mi tabata conoce madame Janeway i tabata sa cu solamente maleza di un tercer persona lo kite di asisti na e fiesta.

Ora cu a pasa mei ora despues di e comemento i cu ainda e no a presenta, mi a hanja mi deber di busca e motibo di su ausencia. Mi a sali for di e muchedumbre, cu tabata para riba e plenchi, i mi a core bai na su cas.

Mi a yama na porta. Nan no a bin habri i tampoco ora cu mi a bati duru na porta no a duna resultado. E porta di cushina tabata cera i for di e cas na tabata sali ningun ruido. Tur e portanan i bentananan tabata cera cuidadosamente. Den e stal e cabainan tabata para den box i den e cuarto ariba mi a hanja e cochero ta drumi. Mi a duna un pronka na su ribchinan i cu un suspiro el a bula lamta.

„Na unda Oscar ta?" mi a puntra. „Na unda madame ta?"

El a keda mira mi cu su wowo yen di sonjo i a halza su schoudernan. „Mi no tin ningun idea, senjor Applegate," ela bisa. „Henter dia mi no a mira nan."

Mi a camna bai back na Clinton Square pa tene bista riba e caminda i despues a camna duru bai cas pa mi yega na tempo pa cena. Na caminda mi a pensa, cu e ausencia di madame tabata algu curioso. Mi no por a hanja ningun aclaracion.

Maria mester a mira mi ta bini di aleuw, pasobra ora cu mi tabata cerca di cas, el a camna bini afor i a yama mi. Mi a camna bai cerca dje i a keda mire interogativo.

„Tur cos ta tras di lomba?" el a puntra.

„Pa awe tabata basta," mi a bisa.

El a leun cu su schouder contra un pilar di e balcon i a puntra: „Bo ta preocupa bo?"

CISCO KID

1. ..Sheriff. nan tin bo pa morto." ..Esey ta loke nan ta propone pa hacimi despues." 2. ..Mi ta duro." ..Nos lo yudabo..... mester sali di akinan pa caba." 3. ..Esey nos lo weita intruso".



JUAN EL INTREPIDO

1. ..E impostornan ta huy. nan mester ta spion, boso tenenan." 2. ..Nos no por bay laga Hazard." ..Sin dje nos no por haci nada, ta e ta stuur e helicopter den cual nos ta bay huy." 3. ..Ban pa e cabaynan, mester tahanan promé cu...."



DICK TRACY

1. ..E hefe a manda bisa cu unbez e ta bini akinan." 2. ..Bisé pa bay busca Mayoor Voten na e oficina di e hokki di cacho, ora cu e ta biniendo p'akinan." 3. ..Mi kier weita e mayoor su cara ora cu nos contele e cos aki." 4. ..Kiko tin ey bou. Sam?"



RIP KIRBY

1. ..Ta con nos lo bay bek na civilizacion, Sr.?" ..Mi no ta mira ningun manera pa haya cruza e riu, Desmond." 2. ..Asina ta cu no ta keda nos otro cos cu subi ey riba." 3. ..PUFF". ..Awor mi sa di con ningun hende no por a haya Armonia."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Boso hala leeuw foi djei. tur dos...." ..Awor lo mi weita ta kiko ta pasando."



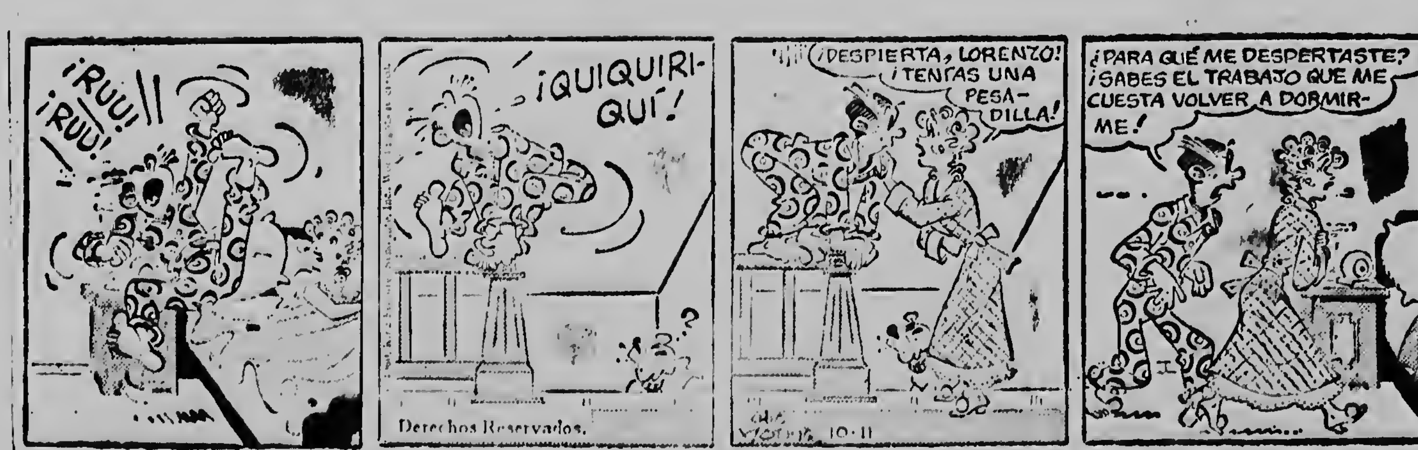
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Vassily ta un bon estudiante. Julieta. solamente e ta un poco timido den su relacion cu e otronan...." 2. ......pero esey ta comprendible, ya cue no ta di akinan. ey bou ta e gimnasio." 3. ..Hacimi un fabor di no mishi cu mi mas, mi no ta gusta e sorto di chansanan ey." ..Loke mi ta haciendo ta kita stof foi bo curpa, mucha. KITA



PEPITA

1. ..RUU. RUU." 2. ..QUIQUIRIQUI." 3. ..Lanta foi sonjo Lorenzo. bo tabatin un pesadilla." 4. ..Pakiko b'a lantami, bo sa con trabao ta costami pa bolbe poga sonjo."



Desision di conseho permanente di NAVO

PARIS 10 augustus. —

Conseho permanente di NAVO a didi dia mars ..en vista dje seriedad di situacion den kestion Berlin", na intensiva nan consulta mutuo.

E conseho cu tin su sede na Paris a tuma e decicion menciona. despues cu e ministro Mericano pa relacionan exterior. Dean Rusk. a presenta resultado di su intercambio di idea cu su coleganan di Inglaterra. Francia y Alemania-Occidental.

Prome Rusk tabatin un combersacion cu mr D. U. Stikker. secretariogeneral di NAVO. Despues e ministro mericano tabatin un entrevista cu presidente De Gaulle. Nan a combersa tocante e crisis na Tunesia relaciona cu Bizerta.

Segun un comunicado cu a ser publica despues di reunion en secreto aki, e Conseho tabata di acuerdo cu e plannan Occidental. pa vence politica Ruso den e kestion di Berlin.

Nan ta repiti e punto di vista di Occidente. cu un soluccion pacifico y justo den e asunto di Alemania y Berlin. por tuma lugar unicamente riba base di autonomia pa Alemannan.

E plannan Occidental. cu a ser propone pe ministronan di relaciones exteriores di Merca. Inglaterra. Francia y republica Aleman. ta contene reforzamento di forzanan militar convensional. Segun funccionarionan cu tabata involvi den e consulta di ministronan, e intencion ta pa trece forzanan militar na Europa riba tal nivel cu nan por para cu confianza dilanti dje trupanan convensional cu Rusonan por instala na fronteranan Occidental na Europa.

Relato di Dean Rusk den reunian di canseha di NAVO

E minister Mericano di exterior. Dean Rusk. ayera na un reunion secreto di conseho di NAVO. a duna relato di e conferencia di ministernan cu nan a tene durante ultimo fin di siman na Paris y di e plannan cu nan a papia riba dje cynan pa reforsa occidente en relacion cu e amenasa Sovietico tocante Berlin.

Preme cu el a duna relato na e conseho permanente di NAVO. ministro Rusk tabatin un combersacion cu mr. Stikker, secretario di NAVO. riba estrategia di occidente.

Occidente ta apina cu ainda tempo na a jega

Occidente ta di opinion cu ainda tempu no a yega pa tuma iniciativa pa negocia cu e Rusonan riba e kestion di Berlin. asina ta informa di fuente Mericano oficial na Paris. Pero si nan ta completamente di acuerdo pa tuma e iniciativa ora cu e momento pa esey a yega.

E gobiernonan di occidente ta di opinion cu e situacion pa esey no a desarolla su mes suficiente. y cu e proposicionnan recien di Chroesjtsjef no ta forma un base pa negocia.

De Gaulle a discuti asunto Bizerta cu Debre

President De Gaulle ayera a combersa riba e kestion Bizerta cu su premier. Michel Debre. y su minister di exterior. Couve de Mourville. Na e combersacion a participa tambe e comandante di e base Bizerta. Maurice Amman. Prome cu e combersacion aqui De Gaulle a combersa apart cu e comandante.

E reunion di diarason a sigui riba e deliberacionnan entre De Gaulle y Dean Rusk, minister di exterior di Merca.

Adlai Stevenson. e lider di e delegacion Mericano na Nacionnan Uni a declara cu Merca no por bai di acuerdo cu e esfuerso di e paisnan Asiatico y Africano pa yega na un sesion special di asamblea general di e kestion di Bizerta. Nan ta acepta cu Mericanonan ta trata pa Francia y Tunisia bira bon atrobe cu otro.

Un peticion Afro-Aziatico na Nacionnan Uni

NACIONNAN UNI 10 augustus. —

Awor e paisnan Afro- Asiatico a logra 49 firma. pa nan petision pa un sesion especial di asamblea general tocante Bizerta.

Argentina y Venezuela tambe a duna nan apoyo. Awor falta unicamente un firma mas.

Na New York nan ta kere cu secretario-general di Nacionnan Uni Hammarskjoeld lo convoca asamblea general den un sesion extraordinario. Ta di spera cu e sesion lo por tuma lugar den termino di diez dia despues dje yamamento.

Ta ser considera como sigur, cu e mayoria necesario pa tal sesion lo ser alcansa. E di sincuenta pais lo ta probablemente Mexico of Swesia.



ARIES
21 Maart — 18 April



Trata di yega na un decision den asuntonan cu tin basta tempu pendiente.

TAURUS
20 April — 20 Mei



No bai mucho liher cu asuntonan cu por tuma un caracter decisivo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



No acepta nada ni tampoco den asunto di amor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Larga otro personanan sa bo plannan di futuro, di moda cu nan por yuda bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Tin un cambio di ambiente cu por tuma un curso favorabel.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Tene cuenta cu practica di otro personanan i no larga nan cohe bo un cabez abao.

LIBRA
24 September — 23 October



Trata di deskita tur clase di cuestion, mal comprendementu di dificultad.

SCORPIO
24 October — 22 November



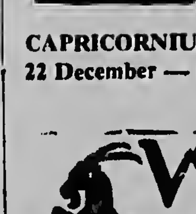
Tin bon aspectonan pa haci compras. Perspectivo financiero ta excelente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



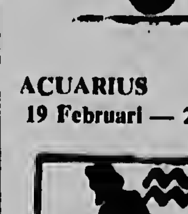
Concentra bo awe riba bo trabao i debernan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Riba tereno di trabao i asuntonan bo por termina hopi awe.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Tene cuenta cu personanan dependiente i raba nan conducta.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



No bai mucho liher den ofrecemento. Trata di baha algo for di e prijs.